

# **Árabe en los medios de comunicación C1/C2**

Adil Moustououi Sghir



## Árabe en los medios de comunicación C1/C2

**Autor:**

Moustaoui Sghir, Adil.

**Coordinación editorial y redacción:**

Albujayra SL.

**Diseño, maquetación y edición:**

Albujayra SL.

**Ilustraciones:**

Paco Quirosa.

**Colaboradores:**

Abekari Azouz, Abderrahim.

Aguilar Cobos, J. David.

Eddahhaouy, Keltoum.

ElShafi, Abdelrahim Mahmoud.

Eshreteh, Mahmoud.

García Castillo, Alejandro.

Gil, Daniel.

Hatem Faris, Mohamed.

Santillán Grimm, Paula.

*Queda prohibida cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de la propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual.*

ISBN: 978-84-16314-00-3 Depósito legal: AL-0702-2015

Impreso en España.

Octubre 2015



Apartado de Correos 171.

04080 Almería.

[www.albujayra.com](http://www.albujayra.com)

[albujayra@albujayra.com](mailto:albujayra@albujayra.com)

© De las Ilustraciones: Paco Quirosa.

© De la obra completa: Albujayra SL.

## Índice الفهرس

Presentación	6	تقديم
Abreviaturas usadas en la explicación del vocabulario	7	اختزالات
Método de explicación del vocabulario	7	الطريقة المتبعة في شرح المفردات
Unidad 1: Política y opinión	8	الوحدة الأولى: سياسة وآراء
Unidad 2: Economía y negocios	18	الوحدة الثانية: اقتصاد وأعمال
Unidad 3: Temas sociales	34	الوحدة الثالثة: مواضيع اجتماعية
Unidad 4: Cultura	52	الوحدة الرابعة: ثقافة
Unidad 5: Deporte	64	الوحدة الخامسة: رياضة
Unidad 6: Tiempo y medio ambiente	82	الوحدة السادسة: طقس وبيئة
Soluciones	92	حلول



## Presentación

### تقديم

Este manual parte de un objetivo concreto: desarrollar en el alumnado una competencia común subyacente según recomendaciones del Consejo Europeo y el Marco Común Europeo de Referencia. Para conseguir este objetivo, procedimos a la elaboración de un material didáctico ecléctico, tanto escrito como audiovisual en árabe estándar moderno.

El enfoque en el cual nos basamos para el diseño de las actividades es el comunicativo-contextual siguiendo al mismo tiempo el modelo de la enseñanza a través del contenido. De este modo, el tema y los contenidos tratados en el material recogido tienen que ver en su mayoría con el contexto político, económico, social y cultural de algunos países del Golfo, de Oriente Medio y del Norte de África durante la primavera árabe. Procuramos así, a través de este enfoque, crear vínculos entre las transformaciones en el orden sociopolítico en los países considerados árabes y las exigencias relacionadas con nuevos métodos didácticos e innovación en materia de enseñanza del árabe para no nativos, partiendo del hecho de que las competencias lingüísticas también son dinámicas.

Nuestro deseo es que los resultados se adecuen a las necesidades, no sólo comunicativas sino a aquellas que exige el mercado lingüístico. Por este motivo, el manual está compuesto por seis unidades didácticas; todas ellas corresponden a contenidos relacionados con el árabe estándar moderno. Del mismo modo, el manual está destinado a un alumnado con un nivel avanzado y que corresponde al nivel C1 y C2 del MCERL. Queremos que a través de su puesta en práctica en el aula el manual sea evaluado tanto por el profesorado que lo use como por el alumnado en su proceso de enseñanza-aprendizaje.

Finalmente, agradezco a las personas que colaboraron en la elaboración de algunos contenidos, especialmente al Dr. Abdelrahim Mahmoud ElShafi y Keltoum Eddahhaouy.

Mis agradecimientos también van dirigidas a aquellas personas que ayudaron en mejorar la calidad de este manual a través de sus observaciones y comentarios y que son Abderrahim Abekari Azouz, en calidad de experto en traducción; Paula Santillán Grimm, ex-coordinadora del Centro de Lengua Árabe de Casa Árabe; Daniel Gil, J. David Aguilar Cobos y Alejandro García Castillo en calidad de expertos en edición de libros; y Mahmoud Eshreteh, de la Universidad de Hebrón.

## Abreviaturas usadas en la explicación del vocabulario

### اختزالات

Verbo فعل (ف):

Singular مفرد (م):

Plural جمع (ج):

Masdar مصدر (مص):

Según el contexto del texto :[S.C.T]

## Método de explicación del vocabulario

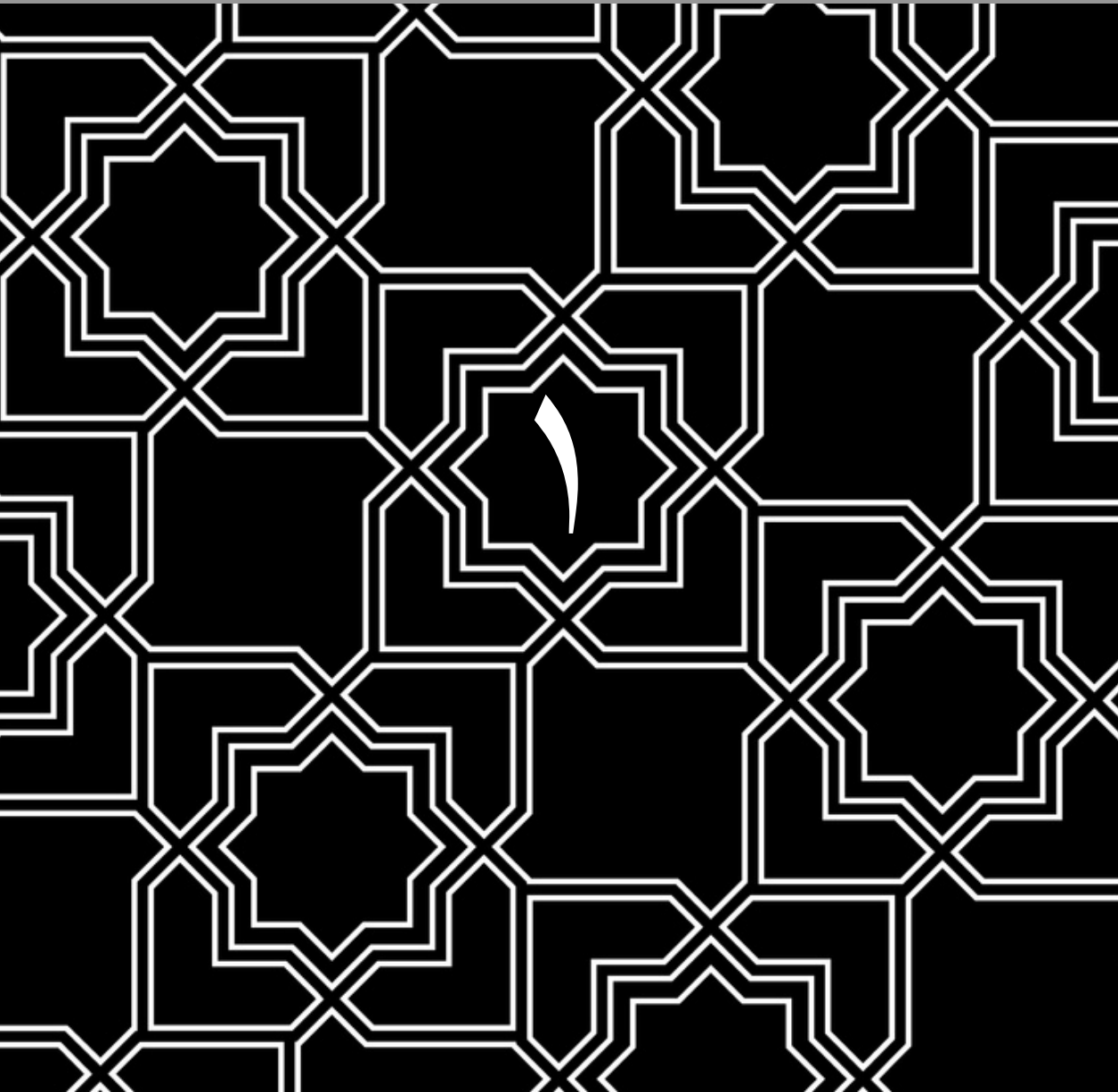
### الطريقة المتبعة في شرح المفردات

El método que hemos seguido para explicar y traducir las entradas incluidas en el vocabulario consiste en poner la palabra que aparece en el texto o en el audio como entrada. Después de la palabra/entrada, en función de su categoría sintáctica, se añade alguna información: verbo o masdar o singular o plural de la palabra. Al final, a la derecha aparece la traducción al español, según el contexto de uso, de la palabra/entrada que está incluida en el vocabulario.

# Unidad 1

## Política y opinión

الوحدة الأولى: سياسة وآراء







## 1. النص الأول.

### خالد مشعل يُناصِر مطالب الشعب السوري في الحرية والكرامة

وصف أستاذ العلوم السياسية في الجامعات السعودية الدكتور خالد الدخيل انحياز خالد مشعل، رئيس المكتب السياسي لحركة المقاومة الإسلامية «حماس» لمناصرة مطالب الشعب السوري في الحرية والكرامة ووقف نزيف الدم، بأنه «التصرّف الصحيح في الوقت الصحيح». وأكد الدخيل في تصريحات لوكالة «قدس برس» أن انحياز خالد مشعل للشعب السوري هو تحييد للمقاومة من أن تكون طرفاً لقتل الشعب السوري، وقال: «اتّهام النظام السوري لأي شخص لا يعتبر نقيصة، ومن ذلك اتّهامه لخالد مشعل، بل بالعكس هو شهادة، لأنه نظام مجرم حقيقة قتل من الشعب السوري ما لم تقتله إسرائيل طيلة خمسين سنة. هذا النظام يأتي ليحدّثنا عن مشعل ويتهّمه بالخيانة والجحود، هذه شهادة من نظام انتهى بكل المعايير». كما وصف الدكتور الدخيل خالد مشعل بأنه رجل مقاوم وسياسي حيث كان يعرف أن السوريين والإيرانيين يستخدمون المقاومة شعاراً لتحقيق مآربهم. واتّهم الدخيل النظامين السوري والإيراني بإدخال الطائفية عنصراً أساسياً في أدوات الصراع السياسي بالمنطقة.

(المركز الفلسطيني للإعلام بنصّرف 05/10/2012)

### 1.1. المفردات.

وَقَفَ: (ف) وَقَفَ Parar	وَصَفَ: (مص) وَصَفَ Describir
تَصَرَّفَ: (ف) تَصَرَّفَ Comportamiento	عُلُومٌ سِيَّاسِيَّةٌ: Ciencias políticas
تَصْرِيحَات: (م) تَصْرِيح Declaración	حَرَكَةُ الْمُقَاوَمَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ: حركة المقاومة الإسلامية
وِكَالَةٌ (de prensa) Agencia	Movimiento de Resistencia Islámica
أُنْحَازَ (ف) اُنْحَازَ Estar del lado	مُنَاصَرَةٌ: (ف) نَاصَرَ Apoyo
تَحْيِيدٌ: (ف) حَيَّدَ Neutralización	مَطَالِبٌ: (م) مَطَلَبَ Reivindicación
نَقِيصَةٌ: (ف) نَقَصَ Falta, defecto	حُرِّيَّةٌ: Libertad
اتِّهَامٌ: (ف) اتَّهَمَ Acusación	كِرَامَةٌ: Dignidad
شَهَادَةٌ: Testimonio	نَزِيفَ الدَّمِ: Derramamiento de sangre

يُكَلِّمُ الْمَعَايِيرُ:	نِظَامُ: Régimen
En toda regla, en todos los criterios	مُجْرِمُ: Criminal
[S.C.T]	طِيلَةُ: A lo largo de
طَائِفِيَّةُ: Comunitarismo	خِيَانَةُ: (ف) Traición
مَأْرَبُ: (م) مَأْرَبُ Objetivo	مُقَاوِمُ: Resistente
أَدَاةُ: (م) أَدَاةُ Instrumento	جُحُودُ: (ف) جَحَدَ Ingratitud
	مِعْيَارُ: (م) مِعْيَارُ Criterios

## 2. اقرأ النص وأجب على الأسئلة التالية.

أ . كيف وصف الدكتور الدخيل خالد مشعل؟

---

ب. بماذا اتهمت سوريا خالد مشعل؟

---

ج. ما هو الاتهام الذي وجهه الدخيل إلى سوريا وإيران؟

---

## 3. لاحظ الأفعال التالية.

وصف - أكد - أشار إلى أنّ - لم يكن [...] لا سيّما وأنّ.

### 3.1. استعمل كل فعل أو عبارة في جملة.

وصف: \_\_\_\_\_

أكد: \_\_\_\_\_

أشار إلى أنّ: \_\_\_\_\_

لم يكن [...] لا سيّما وأنّ: \_\_\_\_\_

### 3.2. أفعال أخرى تُستعمل في وسائل الإعلام العربية. ابحث عن معناها

في القاموس.

أفاد - ألقى - وجه - أصر - أدلى - طرح - كشف - قدم.

#### 4. لاحظ أدوات الاستفهام التالية.

من؟ أين؟ متى؟ كيف؟ ماذا؟ لماذا؟

مثال: قام أمس الوزير الأول بزيارة إلى فرنسا على متن طائرة خاصة. والهدف من هذه الزيارة هو تحسين العلاقات بين البلدين.

#### 4.1. استعمل أدوات الاستفهام المذكورة في جمل من عندك.

---

---

---

---

---

#### 5. تعبير كتابي: اكتب عن خبر أو حدث ما.

#### 5.1. ترجم النص الأول إلى لغتك.



#### 6. الاستماع الأول. 01 WwW



## 6.1. المفردات.

Trayectoria: مَسَارٍ	Presentar: قَدَّمَ
Elaborar la constitución: وَصَعَ الدُّسْتُورَ	Reforma: إِصْلَاحَاتٍ (م)
Organizar elecciones: تَشْكِيلُ الأُنْتِخَابَاتِ	Constituir: تَشَكَّلَ
Fruto: ثَمَرَةٌ (م)	Sombra: ظِلٌّ
Núcleo: صُلْبٌ	Describir: وَصَفَ
Movimiento juvenil: حَرَكَةُ شَبَابِيَّةٍ	قَادَ: (مَص) قِيَادَةٌ
Protesta: إِحْتِجَاجَاتٍ (م)	Consejero: مُسْتَشَارٍ
Legitimidad: مَشْرُوعِيَّةٌ	Partido: حِزْبٌ
Gobierno en la sombra: حُكُومَةٌ ظِلٌّ	Opositor: مُعَارِضٌ
Resultar: يَنْجُمُ: (ف) نَجَمَ	Conseguir: حَصَلَ
حُكْمٌ سَابِقٌ لِلْأَوَانِ:	Elecciones: اُنْتِخَابَاتٍ (م)
Valoración a destiempo	Coalición: تَحَالُفٌ
Enfrentamiento: مُجَابَهَةٌ	Volver: عَادَ
Islamistas: إِسْلَامِيِّينَ (م)	حِزْبُ العَدَالَةِ وَالتَّنْمِيَةِ:
Fracasar: فَشَلَ: (مَص) فَشَلَ	Partido de Justicia y Desarrollo
Votante: تَخِبٌ	Lema: شِعَارٌ
Castigar: عَاقَبَ	Campaña: حَمَلَةٌ
Captar: اِلْتَقَطَ	Derrocamiento: اِسْقَاطٌ
Señal: إِشَارَةٌ	Corrupción: فَسَادٌ
La cocina del palacio: مَطْبَخُ القَصْرِ	Despotismo: اِسْتِبْدَادٌ
Ámbito partidista: حَقْلٌ حِزْبِيٌّ	مَا زَالَ عَلَى مَوْقِفٍ:
Temer: تَخَوَّفَ: (مَص) تَخَوَّفَ	Mantener una postura
Nombramientos: تَعْيِينَاتٍ (م)	Opositar: عَارَضَ

## 7. استمع إلى النص.

- المذيع: وينضم إلينا هنا في الاستوديو توفيق بوعشرين مدير نشر جريدة «أخبار اليوم» المغربية. سيّد توفيق مرحبا بك.

- السيّد توفيق: أهلا وسهلا.

- المذيع: بين ما قُدِّمَ من إصلاحات حتّى الآن بوصول حكومة بن كيران وبين بقاء حركة العشرين من فبراير على مطالبها، بل وزيادة على ذلك أنّ هذه الحكومة لا تُشكّل شيئا في ظلّ وجود «حكومة ظلّ» كما وصفوها، يقودها مستشارو الملك.

إذن ما الذي تغيّر؟

- السيّد توفيق: الذي تغيّر هو أنّ هناك حزبا معارضا حصل على الرتبة الأولى في الانتخابات وهذا الحزب يُشكّل الآن حكومة مع تحالف من ثلاث أحزاب أخرى. والناس تنتظر ماذا سيفقدون من وعود على اعتبار أنّ حزب العدالة والتنمية كان شعاره في الحملة الانتخابية هو إسقاط الفساد والاستبداد. إذن الحركة ما زالت على موقفها لأنّه عارضت هذا المسار منذ الأوّل، منذ وضع الدستور ومنذ تشكيل الانتخابات وما زالت مستمرّة. وأظنّ أنّها لن تتوقّف إلّا عندما ترى ثمار هذه الحكومة والبرنامج الذي وعدت به والمطالب الأساسية التي تشكّل صلب هذه الحركة الشبابية، أيّ انطلاق مشروع ثاني للانتقال الديمقراطي في المغرب آنذاك ربّما تتوقّف هذه الاحتجاجات لكن الآن من السابق لأوانه.

- المذيع: ولكن ما مدى مشروعية حديثها عن وجود حكومة ظل يقودها مستشارون ويتحكّمون في وزارات مهمّة حتّى ربّما حتّى قبل انتظار نتائج ما قد ينجم عن حكومة بن كيران؟

- السيّد توفيق: هذا حكم سابق لأوانه، موضوعيا سابق لأوانه. طبعا هناك قراءة لأن دخول فؤاد عليّ الهمة الذي كان أسّس حزبا وُصِفَ بحزب الدولة لمجابهة الإسلاميين.. هذا المشروع فشل والناخب عاقب هذا الحزب وعاقب الأحزاب التي تحالفت معه. والملك إلّ تقط الإشارة وأدخل فؤاد عليّ الهمة إلى مطبخ القصر على اعتبار أنه كان مستشارا وخرج إلى الحقل الحزبي والآن رجع. والبعض يتخوّف من أنّ هذه التعيينات التي تمّت في القصر الملكي يمكن [أن] تشكّل حكومة ظلّ.

(الحصاد المغربي، الجزيرة بتصرّف 2011/12/12)

**7.1. استمع إلى النص واستخرج الأفكار الأساسية التي يدور حولها النص.**

- \_\_\_\_\_ -1  
\_\_\_\_\_ -2  
\_\_\_\_\_ -3

**7.2. أجب على الأسئلة التالية.**

1.- ما الذي تغيّر في الوضع السياسي حسب رأي توفيق بوعشرين؟

\_\_\_\_\_

2.- لماذا لا زالت حركة 20 فبراير على موقفها المعارض؟

\_\_\_\_\_

3.- كيف يفسّر الصحفي فكرة وجود حكومة ظلّ في المغرب؟

\_\_\_\_\_

4.- بماذا وصف الصحفي فؤاد علي الهمة؟

\_\_\_\_\_

**7.3. املأ الجدول الآتي بالمعلومات الواردة في النص.**

**البيانات المطلوبة**

**الإجابة**

- |  |          |
|--|----------|
| 1. اسم رئيس الحكومة المشار إليها في النص   | 1. _____ |
| 2. اسم الحركة المعارضة                     | 2. _____ |
| 3. شعار حزب العدالة والتنمية في الانتخابات | 3. _____ |
| 4. حكومة التحالف تتكوّن من                 | 4. _____ |
| 5. سبب التخوّفات                           | 5. _____ |

**8. لاحظ وخمن: للأفعال التالية معان مختلفة.**

- 1.- قَدِمَ من إصلاحات ( قَدِمَ شاي للمدعوين - قَدِمَ الفيلم في قاعة ريكس / قَدِمَ الكتاب لأوّل مرّة في المعرض الدولي بباريس).
- 2.- يشكّل الآن حكومة (الحزب الفائز في الانتخابات يشكّل حكومة مؤقتة - يشكّل الماء عنصراً أساسياً في الحياة - شكل الانتخابات).
- 3.- قاد (حكومة يقودها مستشارون - ألونسو يقود سيارّة F1 / قاد المدرب الفريق للفوز بالكأس).

### 8.1. ابحث في القاموس عن معاني هذه الأفعال.

ساد: \_\_\_\_\_  
اندلع: \_\_\_\_\_  
أعلن: \_\_\_\_\_  
خضع لـ: \_\_\_\_\_

### 9. استعمل التراكيب التالية في جمل من عندك.

لن..... إلا عندما:

على اعتبار أنّ: \_\_\_\_\_  
الذي.... هو أنّ: \_\_\_\_\_

### 10. ترجم النص إلى لغتك.



### 11. النص الأول.

تتعدّد وتتداخل التصدّورات العربية حول أوروبا بصفة عامّة، وحول دول الاتّحاد الأوروبي على وجه الخصوص، ويقتضي تحديدها وتصنيفها النظر إليها من زوايا مختلفة. ولمحاولة فهم هذه التصدّورات من منظور وسائل الإعلام العربية، وانطلاقاً من وضعيتي سواء كممارس منخرط في الإعلام العربي أو كأكاديمي يتابع هذا الإعلام من ناحية بحثية وتحليلية، اخترت تصنيفها إلى أربع فئات بالاستناد إلى الأسس الإيديولوجية والتاريخية؛ الأسس الجغرافية والقرب؛ الأسس البراغماتية والقضايا المطروحة، وتلك المنبثقة عن الجهات الحكومية وغير الحكومية. لكن يتعيّن الإقرار بأنّ هذا التصنيف لا يُعدُّ بالضرورة شاملاً ولا هو يُلغّي أشكالاً أخرى لفهم هذه التصدّورات.

(خالد الحروب. «تصدّورات وسائل الإعلام العربية حول أوروبا»،  
الاتّحاد الأوروبي والعالم العربي. منشورات البيت العربي، مدريد، 2010.)